

Приди ко мне и будь моей

100 английских и американских стихотворений о любви

Sir Thomas Wyatt (1503–1542)

Whoso List to Hunt, I Know Where Is an Hind

Henry Howard, Earl of Surrey (1517–1547)

The Sooty Season

Sir Edward Dyer (1543–1607)

A Modest Love

Edmund Spenser (1552–1599)

Ye Tradeful Merchants That with Weary Toil

What Guile Is This, That Those Her Golden Tresses

Like as a Huntsman after Weary Chase

One Day I Wrote Her Name upon the Strand

Sir Philip Sidney (1554–1586)

Loving in Truth, and Fain in Verse My Love to Show

With How Sad Steps, O Moon, Thou Climbst the Skies

Come Sleep! O Sleep, the Certain Knot of Peace

Michael Drayton (1563–1631)

Since There's No Help, Come Let Us Kiss And Part

Christopher Marlowe (1564–1593)

The Passionate Shepherd to His Love

Sir Walter Raleigh (1552–1618): *The Nymph's Reply to the Shepherd*

William Shakespeare (1564–1616)

Shall I Compare Thee to a Summer's Day

When, in Disgrace with Fortune and Men's Eyes

Tired with All These, for Restful Death I Cry

My Mistress' Eyes are Nothing Like the Sun

Let Me Not to the Marriage of True Minds
Farewell, Thou Art Too Dear for My Possessing
Th' Expense of Spirit in a Waste of Shame

Thomas Campion (1567–1620)

Rose-cheeked Laura, Come
There Is a Garden in Her Face

John Donne (1572–1631)

The Good-Morrow
The Sun Rising
The Canonization
A Valediction: Forbidding Mourning
Go and Catch a Falling Star
To His Mistress Going to Bed

Ben Jonson (1572–1637)

To Celia (“Drink to me only with thine eyes”)

Robert Herrick (1591–1674)

To the Virgins, to Make Much of Time
Upon Julia's Clothes
Corinna's Going a-Maying

Thomas Carew (1595–1640)

Ask Me No More Where Jove Bestows
The Spring

Sir John Suckling (1609–1642)

Why So Pale and Wan Fond Lover?
The Constant Lover

Richard Lovelace (1618–1657)

To Lucasta, Going to the Wars
To Althea, from Prison

Andrew Marvell (1621–1678)

To His Coy Mistress

The Definition of Love

William Blake (1757–1827)

Song: How sweet I roam'd from field to field

Never seek to tell thy love

The Garden of Love

Robert Burns (1759–1796)

A Red, Red Rose

William Wordsworth (1770–1850)

She Dwelt among the Untrodden Ways

A Slumber Did My Spirit Seal

I Travelled among Unknown Men

George Gordon Byron (1788–1824)

She Walks in Beauty

Stanzas for Music

When We Two Parted

Sun of the Sleepless

We'll Go No More A-roving

Stanzas to Augusta

Percy Bysshe Shelley (1792–1822)

The Indian Serenade

To... (One word is too often profaned)

When the Lamp Is Shattered

John Keats (1795–1821)

Bright Star

La Belle Dame sans Merci

Ode to Psyche

Elizabeth Barrett Browning (1806–1861)

How Do I Love Thee? Let Me Count the Ways

Edgar Allan Poe (1809–1849)

To Helen

Annabel Lee

Alfred, Lord Tennyson (1809–1892)

Now Sleeps the Crimson Petal, Now the White

Come Down, O Maid

Robert Browning (1812–1889)

Meeting at Night

The Two in Campagna

Love in a Life

Emily Brontë (1818–1848)

Long neglect has worn away

Remembrance

Walt Whitman (1819–1892)

The Dalliance of the Eagles

Dante Gabriel Rossetti (1828–1882)

Silent Noon

Without her

George Meredith (1828–1909)

At Dinner, She Is Hostess, I Am Host

Christina Rossetti (1830–1894)

A Birthday

Song: Two doves upon the selfsame branch

Remember

Emily Dickinson (1830–1886)

It's all I have to bring today

I had no time to Hate

The wind tapped like a tired man

For each ecstatic instant

Wild nights — Wild nights

She rose to His Requirement — dropt

Title divine, is mine

Split the Lark — and you'll find the Music

The Heart asks Pleasure — first

William Morris (1834–1896)

A Garden by the Sea

Thomas Hardy (1840–1928)

The Division

Neutral Tones

The Voice

Robert Louis Stevenson (1850–1894)

I Know Not How It Is with You

Oscar Wilde (1854–1900)

The Harlot's House

Ernest Dowson (1867–1900)

Non sum qualis eram bonae, sub regno Cynarae

A. E. Housman (1859–1936)

When I Was One-and-twenty

Rudyard Kipling (1865–1936)

The Lovers' Litany

William Butler Yeats (1865–1939)

Down by the salley gardens my love and I did meet

When you are old and grey and full of sleep

The Song of Wandering Aengus

The Lover Tells of the Rose in His Heart

He Wishes For the Cloths Of Heaven

No Second Troy

Rudyard Kipling¹ (1865–1936)

The Lovers' Litany

(Литания влюбленных)

Eyes of grey — a sodden quay (серые глаза — мокрый причал; *sodden* — промокший, влажный; *quay* [ki:] — причал, набережная),

Driving rain and falling tears (хлещущий дождь и падающие слезы; *driving* — движущий, приводящий в движение; сильный, неистовый: *driving rain* — ливень; *to drive* — знать),

As the steamer puts to sea (когда пароход отходит в море)

In a parting storm of cheers (в прощальной буре пожеланий /доброго пути/; *cheers* ['ʧiəz] — восклицание при расставании, выражающее пожелание удачи: *see you tonight then, cheers!* — итак, до вечера, пока!).

Sing, for Faith and Hope are high (пой, ибо Вера и Надежда высоки = сильны/важны) —

None so true as you and I (никто не является столь верным/преданным, как мы с тобой) —

Sing the Lovers' Litany (пой литанию влюбленных; *litany* ['lit(ə)ni] — литания /молитва, которая читается или поется во время службы; содержит многократные просьбы и обращения к Богу/): —

“*Love like ours can never die* (любовь, подобная нашей, вовсе не может умереть)!”

Eyes of black — a throbbing keel (черные глаза — трясущийся/вибрирующий киль; *to throb* [θrɒb] — сильно биться, пульсировать; трястись),

Milky foam to left and right (молочная пена слева и справа);

¹ Редьярд Киплинг.

Whispered converse near the wheel (разговор шепотом возле штурвала; *to whisper* — *говорить шепотом, шептать*; *converse* ['kɒnvɜ:s] — *беседа, разговор*)

In the brilliant tropic night (сверкающей тропической ночью; *brilliant* ['brɪliənt] — *искрящийся, блестящий, сверкающий*; *tropic* ['trɒpɪk] — *тропик; тропический* /= *tropical*/).

Cross that rules the Southern Sky (Крест, что правит Южным небом; *southern* ['sʌðən]; *Southern Cross* — *Южный Крест /созвездие*/)!

Stars that sweep, and turn, and fly (звезды, что срываются, и крутятся, и летят; *to sweep* — *мести; сметать; мчаться, нестись*)

Hear the Lovers' Litany (слышат литанию влюбленных): —

“*Love like ours can never die* (любовь, подобная нашей, вовсе не может умереть)!”

Eyes of brown — a dusty plain (карие глаза — пыльная степь; *plain* — *равнина*)

Split and parched with heat of June (потрескавшая и иссохшая от июньской жары; *to split* — *раскалываться; трескаться*; *to parch* — *иссушать; высушать, сохнуть, пересыхать*; *вянуть, сморщиваться*).

Flying hoof and tightened rein (летающее копыто и натянутый повод; *rein* [reɪn] — *повод, поводья* /*reins*/),

Hearts that beat the ancient tune (сердца, что выстукивают старинный напев; *ancient* ['eɪn(ə)nt] — *древний; старинный*; *tune* [t(j)u:n] — *мелодия; напев*).

Side by side the horses fly (бок о бок мчатся: «летят» кони),

Frame we now the old reply (сформулируем/выскажем же старый ответ; *to frame* — *придавать форму; собирать /конструкцию/; строить высказывание, выразить в словах*; *frame* — *скелет, костяк, каркас; рама; строение, структура*)

Of the Lovers' Litany (литании влюбленных): —

“*Love like ours can never die* (любовь, подобная нашей, вовсе не может умереть)!”

Eyes of blue — the Simla Hills (голубые глаза — холмы Симлы²)
Silvered with the moonlight hoar (посеребрённые сединой лунного света; *hoar* [hɔ:] — изморозь, иней; седой; старость, старческий возраст, дряхлость);
Pleading of the waltz that thrills (зов вальса, пронзающий душу; *pleading* [ˈpliːdɪŋ] — мольба, прошение; настойчивая просьба; *waltz* [wɔl(t)s]; *to thrill* [θrɪl] — вызывать трепет, дрожь; сильно волновать),
Dies and echoes round Benmore (замирает и отзывается эхом вокруг Бенмора³; *echo* [ˈekəʊ] — эхо; *to echo* — отдаваться эхом).

“Mabel,” “Officers,” “Good-bye,” («Мейбл», «Офицеры», «Прощай»⁴;
officer [ˈɒfɪsə] — чиновник, должностное лицо; служащий; офицер)

Glamour, wine, and witchery (очарование, вино и колдовство; *glamour* [ˈglæmə] — волшебство, чары /уст./; чарующая сила, очарование, привлекательность; *witch* — ведьма, колдунья) —

On my soul’s sincerity (клянусь искренностью моей души; *sincerity* [smˈserəti]/ искренность: *in all sincerity* — со всей искренностью; *sincere* [smˈsɪə] — искренний, чистосердечный),

“Love like ours can never die (любовь, подобная нашей, вовсе не может умереть)!”

Maidens, of your charity (девы, из вашего милосердия; *charity* [ˈtʃærɪti] — милосердие, милость),

Pity my most luckless state (сжальтесь на моим крайне незадачливым положением; *to pity* [ˈpɪti] — жалеть, соболезновать; *luckless* [ˈlʌkləs] — незадачливый, несчастливый).

Four times Cupid’s debtor I (четырежды Купидонов должник, я; *Cupid* [ˈkjuːpɪd] — Купидон /Амур/; *debtor* [ˈdetə]) —

² Симла — местечко в Индии, среди гор, куда можно было спастись от летней жары.

³ Бенмором назывался дом в Симле — нечто вроде клуба.

⁴ Названия вальсов.

Bankrupt in quadruplicate (четырежды банкрот/несостоятелен; *bankrupt* ['bæŋkrʌpt] — несостоятельный должник; банкрот; неплатежеспособный, несостоятельный; *quadruplicate* [kwɔ'dru:plɪkət] — один из четырех одинаковых экземпляров: *in quadruplicate* — в четырех экземплярах).

Yet, despite my evil case (и все же, несмотря на мою злую долю: «злой/дурной случай»; *despite* [dɪ'spaɪt]; *case* — случай; обстоятельство, положение),

An a maiden showed me grace (если бы дева проявила ко мне милость; *an /ust./ = if; grace* — грация; /рел./ благодать, милость Господня; милосердие, прощение; милость),

Four-and-forty times would I (сорок четыре раза я бы)

Sing the Lovers' Litany (спел литанию влюбленных): —

“Love like ours can never die (любовь, подобная нашей, вовсе не может умереть)!”

Eyes of grey — a sodden quay,

Driving rain and falling tears,

As the steamer puts to sea

In a parting storm of cheers.

Sing, for Faith and Hope are high —

None so true as you and I —

Sing the Lovers' Litany: —

“Love like ours can never die!”

Eyes of black — a throbbing keel,

Milky foam to left and right;

Whispered converse near the wheel

In the brilliant tropic night.

**Cross that rules the Southern Sky!
Stars that sweep, and turn, and fly
Hear the Lovers' Litany: —
*"Love like ours can never die!"***

**Eyes of brown — a dusty plain
Split and parched with heat of June.
Flying hoof and tightened rein,
Hearts that beat the ancient tune.
Side by side the horses fly,
Frame we now the old reply
Of the Lovers' Litany: —
*"Love like ours can never die!"***

**Eyes of blue — the Simla Hills
Silvered with the moonlight hoar;
Pleading of the waltz that thrills,
Dies and echoes round Benmore.
"Mabel," "Officers," "Good-bye,"
Glamour, wine, and witchery —
On my soul's sincerity,
*"Love like ours can never die!"***

**Maidens, of your charity,
Pity my most luckless state.
Four times Cupid's debtor I —
Bankrupt in quadruplicate.
Yet, despite my evil case,
An a maiden showed me grace,
Four-and-forty times would I**

Sing the Lovers' Litany: —
“Love like ours can never die!”

Здесь только небольшой фрагмент книги.

Полный текст книги Вы можете приобрести на сайте
<http://www.franklang.ru> в разделе «Тексты на английском языке,
адаптированные по методу чтения Ильи Франка».